

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2002-2003

27 MAART 2003

De plaats van de Duitstalige Gemeenschap in ons staatsbestel

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEREN **SIQUET EN CALUWÉ**

Tijdens haar vergadering van 5 december 2002 ontving de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden een delegatie van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die haar standpunt kwam uiteenzetten over de toekomstige staatsorganisatie en de plaats die de Duitstalige Gemeenschap wenst in te nemen in de structuren van het federale België.

De delegatie werd voorgezeten door de heer A. Evers, voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en was samengesteld als volgt:

- De heer B. Collas, PFF-fractieleider;
- De heer A. Gehlen, CSP-fractieleider;
- De heer Jaegers, vice-voorzitter van de raad en Ecolo-fractieleider;
- De heer G. Palm, PJU-PDB-fractieleden;

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren De Decker, voorzitter; Cheron, Happart, Lozie, Moens, mevrouw Taelman, de heren Vandenberghe, Van den Brande, Van Hauthem, de dames Van Riet, Willame-Boonen, de heren Wille en Caluwé, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Istasse, Roelants du Vivier, Thissen en Siquet, rapporteur.
3. Andere senatoren: mevrouw De Roeck, de heren Dubié, Mahoux en Vankrunkelsven.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2002-2003

27 MARS 2003

La place de la Communauté germanophone dans notre ordre institutionnel

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES
PAR MM. **SIQUET ET CALUWÉ**

Lors de sa réunion du 5 décembre 2002, la commission des Affaires institutionnelles a reçu une délégation du Conseil de la Communauté germanophone, venue exposer son point de vue sur la future organisation de l'État et sur la place que la Communauté germanophone souhaite occuper dans les structures de la Belgique fédérale.

La délégation était présidée par M. A. Evers, président du Conseil de la Communauté germanophone, et composée des parlementaires suivants:

- M. B. Collas, chef du groupe PFF;
- M. A. Gehlen, chef du groupe CSP;
- M. L. Jaegers, vice-président du conseil et chef du groupe Ecolo;
- M. G. Palm, chef du groupe PJU-PDB;

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. De Decker, président; Cheron, Happart, Lozie, Moens, Mme Taelman, MM. Vandenberghe, Van den Brande, Van Hauthem, Mmes Van Riet, Willame-Boonen, MM. Wille et Caluwé, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. Istasse, Roelants du Vivier, Thissen et Siquet, rapporteur.
3. Autres sénateurs: Mme De Roeck, MM. Dubié, Mahoux et Vankrunkelsven.

— De heer Ch. Servaty, hoofd van de SP.-fractie.

I. INLEIDING DOOR DE HEER DE DECKER, VOORZITTER VAN DE SENAAT

De voorzitter, de heer Armand De Decker, benadrukt het belang van deze vergadering. Na de stemming van de laatste wetten inzake de institutionele hervormingen (onder andere, de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende de overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en gemeenschappen, *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2001, en de wet van 7 januari 2002 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 2002), spreekt de Duitstalige Gemeenschap de wens uit de kans te krijgen haar standpunt te komen verdedigen in het federaal Parlement en meer bepaald in de Senaat, aangezien deze laatste bedoeld is als een ontmoetingsplaats voor de gemeenschappen en de gewesten. De aanwezigheid van talrijke senatoren, en zelfs van leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, bewijst het belang dat de Senaat hecht aan de bekommernissen van de Duitstalige Gemeenschap.

II. RESOLUTIE

Op 10 juni 2002 keurde de Raad van de Duitstalige Gemeenschap de volgende resolutie goed met betrekking tot de hervorming van de politieke instellingen, die was gericht aan de regering en aan het federaal Parlement:

(Nederlandse vertaling)

Raad van de Duitstalige Gemeenschap

**Resolutiegerichtaandefederaleregeringen
aan het federale Parlement in verband met
de hervorming van de politieke instellingen.
— 10 juni 2002**

«Op basis van de talrijke resoluties en standpunten van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, waarin telkens weer het verlangen naar een gegarandeerde vertegenwoordiging van de Duitstalige bevolking op federaal niveau werd geuit en in het bijzonder op basis van de nota van 26 oktober 1998;

Op basis van de door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in het begin van het jaar 2002 hieromtrent uitgevoerde enquête bij de lokale mandatarissen van de

— M. Ch. Servaty, chef du groupe SP.

I. INTRODUCTION PAR M. A. DE DECKER, PRÉSIDENT DU SÉNAT

M. Armand De Decker, président, insiste sur l'importance particulière que revêt la réunion. Après le vote des dernières lois de réformes institutionnelles (entre autres, la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, *Moniteur belge* du 3 août 2001 et la loi du 7 janvier 2002 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, *Moniteur belge* du 1^{er} février 2002), la Communauté germanophone avait manifesté le souhait de pouvoir venir s'exprimer au Parlement fédéral, plus particulièrement au Sénat puisque ce dernier a été conçu comme un lieu de rencontre pour les communautés et les régions. La présence de nombreux sénateurs, et même de membres de la Chambre des représentants, démontre l'intérêt que le Sénat porte aux préoccupations de la Communauté germanophone.

II. RÉOLUTION

Le 10 juin 2002, le Conseil de la Communauté germanophone a adopté la résolution suivante adressée au gouvernement et au Parlement fédéral, relative à la réforme des institutions politiques:

(Traduction française)

Conseil de la Communauté germanophone

Résolution adressée au gouvernement fédéral et au Parlement fédéral relative à la réforme des institutions politiques. — 10 juin 2002

«Attendu que de nombreuses résolutions et prises de position du Conseil de la Communauté germanophone expriment chaque fois le souhait d'une représentation garantie de la population germanophone au niveau fédéral et, en particulier, sur la base de la note du 26 octobre 1998;

Attendu que, lors de l'enquête effectuée à ce sujet par le Conseil de la Communauté germanophone au début de l'an 2002, auprès des mandataires locaux des commu-

10. Juni 2002 — Resolution an die Föderalregierung und an das föderale Parlament in bezug auf die Reform der politischen Einrichtungen

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen:

«Auf Grund der zahlreichen Resolutionen und Stellungnahmen des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, in denen immer wieder der Wunsch nach einer garantierten Vertretung der deutschsprachigen Bevölkerung auf föderaler Ebene geäußert wurde und insbesondere auf Grund der Note vom 26. Oktober 1998;

Auf Grund der vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu Anfang des Jahres 2002 diesbezüglich durchgeführten Befragung der lokalen Mandatäre der Gemein-

gemeenten van het Duitse taalgebied, op grond waarvan ca. 95% zich uitspreekt voor een gegarandeerde vertegenwoordiging van de Duitstaligen op federaal niveau, waarbij 90% van mening is dat de vertegenwoordiging 2 of meer mandaten moet bedragen;

Op basis van het feit dat naar onze mening een evenredige vertegenwoordiging meerdere mandaten omvat;

Op basis van het feit dat naar onze mening de vertegenwoordiging van de bevolking van het Duitse taalgebied in principe moet rekening houden met een zo groot mogelijke verscheidenheid van de filosofisch-politieke tendensen;

Op basis van het feit dat het Duitse taalgebied al een eigen kieskring vormt voor de verkiezingen voor het Europees Parlement evenals voor de verkiezingen voor de Provincieraad;

Op basis van het feit dat de Duitstaligen op grond van hun historische en taalkundig-culturele eigenheid blijkbaar moeten worden beschouwd als een nationale minderheid zoals bedoeld in de Europese raamovereenkomst ter bescherming van de nationale minderheden en dat aan hen daaronder een effectieve deelneming aan het openbaar leven moet worden verleend (zie in het bijzonder artikel 4, § 2, en 15 van de raamovereenkomst);

Op basis van het feit dat artikel 2 van de grondwet de 3 gemeenschappen van België opsomt, zonder dat er een concrete aanwijzing wordt gegeven dat de gemeenschappen (en dus hun organen) verschillend moeten worden behandeld;

Na kennisneming van de op 26 april 2002 door de regering en de meerderheidspartijen afgesloten overeenkomst voor de hervorming van de politieke instellingen alsmede van het wetsvoorstel van 14 mei 2002 — stuk Kamer, nr. 50-1806/001 — op grond waarvan onder andere:

— de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers in de toekomst gedeeltelijk op basis van provinciale kieskringen en gedeeltelijk op basis van een op de twee grote gemeenschappen afgestemde structuur moeten worden gekozen, zodat een vertegenwoordiging van de Duitstaligen niet wordt gegarandeerd;

— de Senaat in de toekomst de deelstaten (gemeenschappen en gewesten) moet vertegenwoordigen, maar de door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap te bepalen vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap blijkbaar bij de Franse taalgroep moet worden ingedeeld;

— in de toekomst alle deelstaten van België over de constitutieve autonomie zullen beschikken met uitzondering van de Duitstalige Gemeenschap;

Na kennisneming van de dubbele doelstelling, die in de motivatie van dit wets-

nes de la région de langue allemande, ceux-ci se sont prononcés à environ 95% pour une représentation garantie des germanophones au niveau fédéral, 90% estimant que la représentation devrait s'élever à 2 mandats ou davantage;

Attendu que, à notre avis, une représentation proportionnelle comprend plusieurs mandats;

Attendu que, à notre avis, la représentation de la population de la région de langue allemande doit tenir compte en principe d'une diversité aussi grande que possible des tendances philosophico-politiques;

Attendu que la région de langue allemande forme déjà une circonscription électorale pour l'élection du Parlement européen, ainsi que pour l'élection du Conseil provincial;

Attendu que, sur la base de leur identité historique et linguistico-culturelle, les germanophones doivent manifestement être considérés comme une minorité nationale, au sens de la convention-cadre européenne visant à protéger les minorités nationales, et qu'une participation effective à la vie publique doit, dès lors, leur être réservée (voir en particulier les articles 4, § 2, et 15, de l'accord-cadre);

Attendu que l'article 2 de la Constitution énumère les 3 communautés de Belgique, sans qu'il y ait d'indication concrète que les communautés (et ainsi leurs organes) doivent être traitées différemment;

Après avoir pris connaissance de l'accord signé le 26 avril 2002 par le Gouvernement et les partis de la majorité concernant la réforme des institutions politiques ainsi que de la proposition de loi du 14 mai 2002 — document de la Chambre n° 50-1806/001 —, par laquelle notamment

— les membres de la Chambre des représentants seront élus à l'avenir en partie sur la base des circonscriptions électorales provinciales et en partie sur la base d'une structure faite à la mesure des deux grandes communautés, si bien qu'une représentation des germanophones n'est pas garantie;

— le Sénat représentera à l'avenir les entités fédérées (communautés et régions), tandis que le représentant de la Communauté germanophone à déterminer par le Conseil de la Communauté germanophone sera manifestement intégré au groupe linguistique français;

— à l'avenir, toutes les entités fédérées de Belgique jouiront d'une autonomie constitutive, à l'exception de la Communauté germanophone;

Après avoir pris connaissance du double objectif indiqué dans l'exposé des motifs de

den des deutschen Sprachgebiets, der zufolge ca. 95% sich für eine garantierte Vertretung der Deutschsprachigen auf föderaler Ebene aussprechen, wobei ca. 90% der Meinung sind, dass sich die Vertretung auf 2 oder mehr Mandate belaufen sollte;

Auf Grund der Tatsache, dass nach unserer Auffassung eine verhältnismäßige Vertretung mehrere Mandate umfasst;

Auf Grund der Tatsache, dass nach unserer Auffassung die Vertretung der Bevölkerung des deutschen Sprachgebiets im Prinzip ein möglichst große Vielfalt der philosophisch-politischen Tendenzen berücksichtigen soll;

Auf Grund der Tatsache, dass das deutsche Sprachgebiet bereits einen eigenen Wahlkreis für die Wahl zum Europaparlament sowie für die Wahl zum Provinzialrat bildet;

Auf Grund der Tatsache, dass die Deutschsprachigen auf Grund ihrer historischen und sprachlich-kulturellen Besonderheit offensichtlich als eine nationale Minderheit im Sinne des europäischen Rahmenvertrags zum Schutz der nationalen Minderheiten zu betrachten sind und dass ihnen deshalb eine effektive Beteiligung am öffentlichen Leben eingeräumt werden muss (siehe insbesondere Artikel 4, § 2, und 15 des Rahmenabkommens);

Auf Grund der Tatsache, dass Artikel 2 der Verfassung die 3 Gemeinschaften Belgiens aufzählt, ohne dass es einen konkreten Hinweis darauf gibt, dass die Gemeinschaften (und damit deren Organe) unterschiedlich zu behandeln sind;

Nach Kenntnisaufnahme der am 26. April 2002 von der Regierung und den Mehrheitsparteien getroffenen Vereinbarung zur Reform der politischen Einrichtungen sowie des Gesetzesvorschlages vom 14. Mai 2002 — Dokument der Kammer 50 1806/001 —, denen zufolge u.a.

— die Mitglieder der Abgeordnetenkammer künftig teils auf der Grundlage von provincialen Wahlkreisen und teils auf der Grundlage einer auf die zwei großen Gemeinschaften zugeschnittenen Struktur gewählt werden sollen, so dass eine Vertretung der Deutschsprachigen nicht garantiert wird;

— der Senat künftig die Gliedstaaten (Gemeinschaften und Regionen) repräsentieren soll, der vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu bestimmende Vertreter der Deutschsprachigen Gemeinschaft jedoch offenbar der französischen Sprachgruppe zugeordnet werden soll;

— künftig alle Gliedstaaten Belgiens über die konstitutive Autonomie verfügen werden mit Ausnahme der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Nach Kenntnisaufnahme der doppelten Zielsetzung, die in der Begründung dieses

voorstel wordt vermeld: enerzijds de deelneming van de burgers merkbaar versterken, dat wil zeggen hun invloed op het politieke besluitvormingsproces vergroten, anderzijds de instellingen van de federale staatsstructuur definitief aanpassen;

Op basis van de vaststelling dat de inhoud van het wetsvoorstel deze lovenswaardige doelstellingen met betrekking tot de Duitstalige Gemeenschap absoluut niet tot stand brengt;

Op basis van de vaststelling dat de overeenkomst naar de mening van de Raad noch een adequate, gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige bevolking garandeert noch op passende wijze rekening houdt met de institutionele positie van de Duitstalige Gemeenschap als autonome en gelijkgerechtigde deelstaat;

Verzoekt de Raad de federale regering en het federale parlement dringend bij het ten uitvoer brengen van de overeenkomst de volgende punten in aanmerking te nemen:

— een vertegenwoordiging van de bevolking van het Duitse taalgebied moet op het niveau van de Kamer van Volksvertegenwoordigers door de wet of eventueel door de grondwet worden gegarandeerd en dit met inachtneming van het systeem van de evenredige vertegenwoordiging;

— de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Senaat moet ondubbelzinnig als dusdanig herkenbaar zijn, zodat zij niet bij een van de beide taalgroepen mag worden ingedeeld; daarenboven mag zij niet vervallen tot een vertegenwoordiging van de tweede rang, zodat de senator/en van de Duitstalige Gemeenschap in principe over dezelfde rechten moet(en) beschikken als de overige senatoren;

— aan de Duitstalige Gemeenschap moet, net als aan de beide andere gemeenschappen, de constitutieve autonomie worden toegekend.»

cette proposition de loi: d'une part, renforcer sensiblement la participation des citoyens, c'est-à-dire augmenter leur influence sur la prise de décision politique, et, d'autre part, adapter finalement les institutions de la structure fédérale de l'État;

Attendu qu'il convient de constater que, en ce qui concerne la Communauté germanophone et ses citoyens, le contenu de la proposition de loi n'atteint absolument pas ces objectifs louables;

Attendu qu'il convient de constater que, selon le Conseil, l'accord ne garantit pas une représentation assurée adéquate de la population germanophone et ne tient pas non plus compte comme il convient de la position institutionnelle de la Communauté germanophone en tant qu'entité fédérée autonome et égale en droits;

Le Conseil demande au gouvernement fédéral et au Parlement fédéral de tenir compte des points suivants lors de la mise en œuvre de l'accord:

— une représentation de la population de la région de langue allemande doit être garantie par la loi ou, le cas échéant, par la Constitution, au niveau de la Chambre des représentants, et ce en tenant compte du système de représentation proportionnelle;

— la représentation de la Communauté germanophone au Sénat doit être nettement reconnaissable en tant que telle, si bien qu'elle ne peut pas être intégrée à l'un des deux groupes linguistiques; en outre, elle ne peut pas être réduite à une représentation de second plan, si bien que les sénateurs de la Communauté germanophone doivent disposer des mêmes droits que les autres sénateurs;

— comme les deux autres communautés, la Communauté germanophone doit se voir attribuer l'autonomie constitutive.»

Gesetzesvorschlags angegeben wird: einerseits die Beteiligung der Bürger merklich verstärken, d.h. ihren Einfluss auf den politischen Entscheidungsprozess vergrößern, andererseits die Institutionen der föderalen Staatsstruktur endgültig anpassen;

Auf Grund der Feststellung, dass der Inhalt des Gesetzesvorschlags diese lobenswerten Zielsetzungen in Bezug auf die Deutschsprachige Gemeinschaft und ihre Bürger absolut nicht erreicht;

Auf Grund der Feststellung, dass die Vereinbarung nach Auffassung des Rates weder eine angemessene gesicherte Vertretung der deutschsprachigen Bevölkerung garantiert noch der institutionellen Stellung der Deutschsprachigen Gemeinschaft als autonomer und gleichberechtigter Gliedstaat in gebührender Weise Rechnung trägt;

Fordert der Rat die Föderalregierung und das föderale Parlament auf, bei der Umsetzung der Vereinbarung folgende Punkte zu berücksichtigen:

— eine Vertretung der Bevölkerung des deutschen Sprachgebiets muss auf Ebene der Abgeordnetenkammer durch das Gesetz oder gegebenenfalls durch die Verfassung garantiert werden und dies unter Berücksichtigung des Systems der verhältnismäßigen Vertretung;

— die Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Senat muss eindeutig als solche erkennbar sein, so dass sie nicht einer der beiden Sprachgruppen zugeordnet werden darf; darüber hinaus darf sie nicht zu einer Vertretung zweiten Ranges verkommen, so dass der/die Senatoren der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Prinzip über die gleichen Rechte wie die übrigen Senatoren verfügen müssen;

— der Deutschsprachigen Gemeinschaft muss, genauso wie den beiden anderen Gemeinschaften, die konstitutive Autonomie zuerkannt werden.

Vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft angenommen

Eupen, den 10. Juni 2002

M. BECKERS

Generalsekretär.

A. EVERS

Präsident.

III. STANDPUNTEN

3.1. Standpunten van de leden van de delegatie

In naam van de delegatie dankt de heer A. Evers, voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeen-

III. POINTS DE VUE

3.1. Points de vue des membres de la délégation

Au nom de la délégation, M. A. Evers, président du Conseil de la Communauté germanophone, remercie

schap, de voorzitter van de Senaat voor de kans die de vertegenwoordigers van de Duitstalige Gemeenschap krijgen om hun standpunt uiteen te zetten over de plaats die de gemeenschap wenst in te nemen in de structuren van het federale België, meer bepaald in het perspectief van een eventuele grondwetswijziging.

Bij wijze van inleiding geeft de heer A. Evers een kort historisch overzicht van de Duitstalige Gemeenschap.

Na de nederlaag van Napoleon bij Waterloo besloot het Congres van Wenen in 1815 het Duitstalige Gewest te annexeren bij Pruisen. Ook na Pruisen, onder Duitsland, blijft het gewest zowat honderd jaar Duits. Tijdens de Eerste Wereldoorlog vochten de Duitstaligen dus voor Willem II.

Door het Verdrag van Versailles van 1919 wordt het gewest overgedragen aan België. Deze verandering verloopt niet zonder moeilijkheden, maar stilaan krijgen de Duitstaligen een zeker vertrouwen in hun nieuw land.

Tijdens de nazibezetting lijft Hitler spijtig genoeg, bij decreet van 18 mei 1940, het Belgische grondgebied in waar Duits wordt gesproken. Als gevolg daarvan worden de Duitstaligen gedwongen opgenomen in het Duitse leger en worden ze heel dikwijls in de eerste linie ingezet, aangezien de Duitsers wantrouwend stonden tegenover de nieuwkomers. Van de achtduizend mannen die gedwongen in het leger werden ingelijfd, stierven er drieduizend.

Na de oorlog wordt het decreet van 18 mei 1940 herroepen en het Duitstalige grondgebied wordt opnieuw Belgisch.

Op bepaalde vlakken blijft het Duitstalige Gewest evenwel een bijzondere behandeling ondergaan. Pas in 1959 kan in Eupen een kandidaat-burgemeester worden aangesteld door de Koning zoals in alle andere gemeenten van het Koninkrijk. Tot op die datum was de burgemeester een ambtenaar.

In 1973 wordt de Raad van de Duitstalige Cultuurgemeenschap opgericht. De leden van deze raad worden aangesteld volgens een systeem van proportionele vertegenwoordiging op basis van de resultaten van de laatste parlementsverkiezingen.

In 1974 werd een afzonderlijk kiesarrondissement opgericht voor de negen Duitstalige gemeenten waardoor de leden van de raad voor de eerste maal rechtstreeks verkozen kunnen worden.

Bij koninklijk besluit van 10 maart 1977 wordt een kiesdistrict opgericht voor de rechtstreekse verkiezing van de provincieraad.

Op 30 januari 1984 wordt de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (artikel 8, § 3, van de wet van 31 decem-

le président du Sénat de donner aux représentants de la Communauté germanophone l'occasion d'exposer leur point de vue sur la place que la Communauté se voit occuper dans les structures de la Belgique fédérale, en particulier dans la perspective d'une révision éventuelle de la Constitution.

En guise d'introduction, M. A. Evers présente un bref historique de la Communauté germanophone.

Suite à la défaite de Napoléon à Waterloo, le Congrès de Vienne, en 1815, décida d'annexer la région de langue allemande à la Prusse. L'Allemagne succédant à la Prusse, la région restera une centaine d'années allemande. Lors de la Première Guerre mondiale, les germanophones combattirent donc pour Guillaume II.

Par le Traité de Versailles de 1919, la région fut transférée à la Belgique. Le changement ne se fait pas sans difficultés, mais petit à petit, les germanophones acquièrent une certaine confiance dans leur nouveau pays.

Malheureusement, durant l'occupation nazie, Hitler, par un décret du 18 mai 1940, réannexe à l'Allemagne les territoires belges où l'on parlait l'allemand. En conséquence, les germanophones sont incorporés de force dans l'armée allemande et le plus souvent envoyés au combat en première ligne car les Allemands se méfient de ces nouveaux venus. Sur huit mille hommes incorporés de force, trois mille mourront.

Après la guerre, le décret du 18 mai 1940 est abrogé et le territoire germanophone redevient belge.

La région de langue allemande continue toutefois de subir un traitement particulier dans certains domaines. À Eupen, c'est seulement à partir de 1959 qu'un candidat bourgmestre pourra être présenté à la signature royale comme dans toutes les autres communes du Royaume. Jusqu'à cette date, le bourgmestre était un fonctionnaire.

En 1973 est créé le Conseil de la Communauté culturelle allemande, dont les membres sont désignés selon un système de représentation proportionnelle sur la base des résultats des dernières élections législatives.

En 1974 a lieu la première élection directe des membres de ce conseil, rendue possible par la création d'un arrondissement électoral distinct pour les neuf communes germanophones.

Un arrêté royal du 10 mars 1977 crée un district électoral pour l'élection directe des conseillers provinciaux.

Le 30 janvier 1984, le Conseil de la Communauté culturelle allemande devient le Conseil de la Communauté germanophone (article 8, § 3, de la loi du 31 dé-

ber 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap). De 25 leden van de Gemeenschapsraad worden rechtstreeks verkozen door de kiezers van de gemeenten die deel uitmaken van het Duitstalige Gewest en de drie leden van de regering worden gekozen door de raad (artikel 49 van de wet van 31 december 1983).

In 1985 wordt het gerechtelijk arrondissement Eupen opgericht. Tot dan ressorteerden de rechtzoekenden onder de rechtbank van eerste aanleg van Verviers waar de rechtspleging in de Franse taal verliep. De oprichting van dit arrondissement heeft evenwel geen gevolgen voor de verkiezing van een bestendig afgevaardigde bij de provincie(1).

In 1986 wordt de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor de eerste maal rechtstreeks verkozen.

In 1993 wijst de Duitstalige Gemeenschap voor de eerste maal een gemeenschapssenator aan. De aanwezigheid in de Senaat van een vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap is niet langer afhankelijk van de goede wil van de partijen bij de coöptatie.

In 1994 kan er voor de eerste maal een Europees parlements lid worden gekozen binnen de Duitstalige kieskring.

In 1997 ten slotte maakt de herziening van artikel 130, § 1, 5^o, van de Grondwet het mogelijk om aan de Duitstalige Gemeenschap de bevoegdheden te geven inzake taalgebruik in het onderwijs in de onderwijsinstellingen die door de overheid worden opgericht, gesubsidieerd of erkend.

De Duitstalige Gemeenschap kan vandaag dus haar vertegenwoordigers kiezen op gemeentelijk, provinciaal, gemeenschaps- en Europees niveau; ze stuurt ook een gemeenschapssenator naar de Senaat, maar ze heeft geen gegarandeerde vertegenwoordiging noch in de Kamer noch in de Raad van het Waalse Gewest.

Aangezien de Duitstalige Gemeenschap een volwaardige gemeenschap is en het Duits een van de drie landstalen, is het dus niet meer dan billijk dat ze ook vertegenwoordigd is in de Kamer.

Net als de twee andere gemeenschappen moet de Duitstalige Gemeenschap constitutieve autonomie krijgen. Met de overdracht van steeds meer bevoegdheden wordt de raad met 25 leden en een regering met 3 ministers vroeg of laat geconfronteerd met bepaalde beperkingen.

De Duitstaligen vragen niet dat er vandaag een vierde gewest wordt opgericht, maar ze sluiten niet uit dat de evolutie van het federale België daar wel kan toe leiden. Op dit ogenblik nemen ze er genoeg mee

cembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone). Les 25 membres du Conseil de Communauté sont élus directement par les électeurs des communes faisant partie de la région de langue allemande et les trois membres du gouvernement sont élus par le conseil (article 49 de la loi du 31 décembre 1983).

En 1985 est créé l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Jusque là, les justiciables relevaient de la juridiction de première instance de Verviers où la procédure se déroulait en langue française. Toutefois, la création de cet arrondissement n'a pas de conséquence au niveau de l'élection d'un député permanent à la province(1).

En 1986 a lieu la première élection directe du Conseil de la Communauté germanophone.

En 1993, la Communauté germanophone désigne pour la première fois un sénateur communautaire. La présence au Sénat d'un représentant de la Communauté germanophone ne dépend plus du bon vouloir des partis dans l'exercice de la cooptation.

En 1994, un député européen peut être élu pour la première fois au sein de la circonscription électorale germanophone.

Enfin, en 1997, la révision de l'article 130, § 1^{er}, 5^o, de la Constitution permet d'attribuer à la Communauté germanophone la compétence en matière d'emploi des langues dans l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics.

La Communauté germanophone peut donc aujourd'hui élire ses représentants au niveau communal, provincial, communautaire et européen; elle envoie également un sénateur de communauté au Sénat, mais elle n'a de représentation garantie ni à la Chambre ni au Conseil de la Région wallonne.

La Communauté germanophone étant une communauté à part entière et l'allemand une des trois langues nationales, il est tout à fait légitime qu'elle soit représentée à la Chambre.

Comme les deux autres communautés, la Communauté germanophone devrait se voir attribuer l'autonomie constitutive. Avec un transfert de compétences de plus en plus important, un conseil de 25 membres et un gouvernement de 3 ministres seront tôt ou tard confrontés à certaines limites.

Enfin, les germanophones ne revendiquent pas aujourd'hui la création d'une quatrième région, mais ils n'excluent pas que l'évolution de la Belgique fédérale les y amène. À l'heure actuelle, ils se contentent

(1) Op grond van de provinciewet heeft elk gerechtelijk arrondissement recht op een bestendig afgevaardigde in de provincieraad.

(1) Sur base de la loi provinciale, chaque arrondissement judiciaire a droit à un député permanent au niveau provincial.

met het Waalse Gewest te onderhandelen over de toekenning van coherente bevoegdheidspakketten.

*
* *

De heer B. Collas, lid van de PFF-fractie van de raad van de Duitstalige Gemeenschap, snijdt de kwestie aan van de gegarandeerde vertegenwoordiging in de twee federale Kamers. Het systeem van de gegarandeerde vertegenwoordiging in de Senaat voldoet, al moet er nog duidelijkheid komen over het statuut en het taalgebruik van de senator van de Duitstalige Gemeenschap.

Met het oog op de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn er reeds verschillende initiatieven genomen. Tot op heden echter zonder resultaat. Zo hebben respectievelijk de heren A. Evers en A. Gehlen bij het opstellen van de verklaring tot herziening van de Grondwet in 1995 gepoogd om de desbetreffende artikelen van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren. Onlangs heeft de heer H. Vandenberghe nog bij de bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek voorgesteld om voor het Duitse taalgebied een eigen kieskring in te stellen (cf. de door de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden verworpen amendementen nrs. 10 en 20 van de heer Vandenberghe — stuk Senaat, nr. 2-1281/2 en het verslag dienaangaande van de heer Wille — stuk Senaat, nr. 2-1280/3). Het valt te betreuren dat elk wetgevend initiatief in dit verband op grondwettelijke bezwaren stuit.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft dus het initiatief genomen tot de resolutie van 10 juni 2002 om de federale parlementen bewust te maken van de zorg van deze gemeenschap die een gegarandeerde vertegenwoordiging wenst. Een van de mogelijke denksporen in de regeringsverklaring van april 2002 bestaat erin om het aantal leden van de Kamer met 50 te verhogen, zodra de artikelen met betrekking tot de Grondwet voor herziening vatbaar zijn verklaard. Deze uitbreiding zou gebeuren op basis van nationale lijsten per gemeenschap, maar het lijkt dat men daarbij slechts aan twee grote gemeenschappen denkt. De Duitstalige Gemeenschap is van mening dat haar bevolking het recht heeft vertegenwoordigd te zijn op federaal niveau door vertegenwoordigers uit haar gemeenschap.

Voor de Europese verkiezingen vormt het Duitstalige Gewest een kieskring met recht op een vertegenwoordiger. Als het gewest ook een eigen kieskring zou hebben voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, dan rijst de vraag omtrent het aantal vertegenwoordigers volgens het systeem van de evenredige

de négocier avec la Région wallonne l'octroi de blocs de compétence cohérents.

*
* *

M. B. Collas, membre du groupe PFF du conseil de la Communauté germanophone, aborde la question de la représentation garantie au niveau des deux Chambres fédérales. Le système de la représentation garantie au Sénat est satisfaisant, même si le statut et l'appartenance linguistique du sénateur de communauté germanophone doivent encore être clarifiés.

Diverses initiatives ont déjà été prises en vue d'assurer une représentation garantie de la Communauté germanophone à la Chambre des représentants. Sans résultat, toutefois, jusqu'à ce jour. Lors de l'élaboration de la déclaration de révision de la Constitution en 1995, MM. A. Evers et A. Gehlen se sont efforcés de faire déclarer soumis à révision les articles concernés de la Constitution. Récemment encore, lors de la discussion du projet de loi modifiant le Code électoral, M. H. Vandenberghe a proposé de créer une circonscription électorale propre pour la Région de langue allemande (cf. les amendements n^{os} 10 et 20 de M. Vandenberghe, rejetés par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives — doc. Sénat, n^o 2-1281/2 et le rapport à ce sujet de M. Wille — doc. Sénat, n^o 2-1280/3). Il est regrettable que toute initiative législative de cette nature se heurte à des objections constitutionnelles.

Le Conseil de la Communauté germanophone a dès lors pris l'initiative de la résolution du 10 juin 2002 afin de sensibiliser les parlementaires fédéraux au souci de cette communauté de se voir garantir une représentation. L'une des pistes envisagées dans la déclaration gouvernementale d'avril 2002 consiste, lorsque les articles pertinents de la Constitution auront été ouverts à révision, à augmenter de 50 le nombre des membres de la Chambre. Cette extension se ferait sur base de listes nationales par communautés, mais il semble que l'on ne songe qu'aux deux grandes communautés. La communauté germanophone estime, quant à elle, que sa population a le droit d'être représentée au niveau fédéral par des représentants issus de sa communauté.

Pour les élections européennes, la région de langue allemande forme une circonscription électorale et a droit à un représentant. Si elle constitue également une circonscription électorale propre pour la Chambre des représentants, la question du nombre de représentants se posera au regard du système de représenta-

vertegenwoordiging zoals bepaald in de Grondwet. De federale deler is te hoog opdat de Duitstalige Gemeenschap twee vertegenwoordigers kan vragen maar de Duitstalige bevolking zou op die manier goed vertegenwoordigd zijn en het aantal past trouwens in de optiek van artikel 62 van de Grondwet waarbij het systeem van de evenredige vertegenwoordiging wordt ingesteld.

De Duitstalige Gemeenschap stelt de Kamer dan ook voor dat als het aantal leden van de Kamer zou verhogen, er twee vertegenwoordigers van haar gemeenschap verkozen worden op basis van een nationale lijst per gemeenschap. Dit is een terechte eis, rekening houdend met alle argumenten die worden opgesomd in de resolutie van 10 juni 2002.

Op provinciaal niveau wenst de Duitstalige Gemeenschap een sereen debat te voeren. Ze is van mening dat het tussenniveau van de provincie niet langer verantwoord is in het federale België en meer bepaald in het Duitstalige Gewest gezien de omvang van zijn grondgebied en daaruit voortvloeiende kleine afstand tussen de gemeenten en de gemeenschap. De gemeenschap oefent vandaag al zo goed als alle bevoegdheden van de provincie uit, zeker na de nieuwe omkadering van haar missies en het partnership dat is ontstaan tussen het Waalse Gewest en de provincies.

Zeer binnenkort krijgt het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest constitutieve autonomie. Dit gewest was samen met de Duitstalige Gemeenschap de enige federale entiteit welke die nog niet kon genieten. Het is dus logisch dat alle federale entiteiten op gelijke voet worden behandeld.

Er werden al inspanningen geleverd om de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap te consolideren of uit te breiden. Met het Waalse Gewest worden op dit ogenblik onderhandelingen gevoerd op basis van artikel 139 van de Grondwet. Deze handelen over een hele reeks bevoegdheden, meer bepaald met betrekking tot de ondergeschikte besturen: toezicht op de gemeenten, gemeentefonds, gesubsidieerde werken ... en ook over de provinciale bevoegdheden.

*
* *

De heer A. Gehlen, vertegenwoordiger van de CSP — met zijn 9 leden de sterkste fractie in de Raad, maar dan wel in de oppositie —, wenst drie thema's aan te snijden.

Het eerste betreft de onlangs goedgekeurde hervorming van de kieswetgeving die zijns inziens de afstand tussen de burger en zijn volksvertegenwoordiging zal vergroten (cf. de wetten van 13 december 2002 — *Belgisch Staatsblad*, 10 januari 2003). Door de schaalvergroting bestaat immers het gevaar dat er in de provincie Luik, mede dankzij de stemmen van de in-

tion proportionnelle inscrit dans la Constitution. Le diviseur fédéral est trop élevé pour que la Communauté germanophone puisse prétendre à deux représentants mais la population de langue allemande serait ainsi bien représentée et ce nombre s'inscrirait davantage dans l'optique de l'article 62 de la Constitution instituant le système de représentation proportionnelle.

La Communauté germanophone propose donc que la Chambre, lorsque le nombre de ses membres aura été augmenté, compte deux représentants de sa communauté, élus sur la base d'une liste nationale par communauté. C'est une revendication légitime compte tenu de tous les arguments énumérés dans la résolution du 10 juin 2002.

En ce qui concerne l'échelon provincial, la Communauté germanophone souhaite que le débat ait lieu dans la sérénité. Elle estime que le niveau intermédiaire de la province ne se justifie plus dans la Belgique fédérale et en particulier dans la région de langue allemande vu la taille de son territoire et, par conséquent, la proximité entre les communes et la communauté. La communauté exerce déjà à l'heure actuelle quasiment toutes les compétences de la province, surtout après le recadrage de ses missions et le partenariat qui s'est établi entre la Région wallonne et les provinces.

L'autonomie constitutive sera bientôt octroyée à la Région de Bruxelles-Capitale qui était la seule entité fédérée, avec la Communauté germanophone, à ne pas en bénéficier. Il est donc logique que toutes les entités fédérées soient mises sur le même pied.

Enfin, des efforts sont faits en vue de consolider ou étendre les compétences de la Communauté germanophone. Des négociations sont en cours avec la Région wallonne sur la base de l'article 139 de la Constitution. Elles portent sur une série de compétences, concernant notamment les pouvoirs subordonnés: tutelle sur les communes, fonds des communes, travaux subsidiés ... ainsi que des compétences provinciales.

*
* *

M. A. Gehlen, représentant du groupe CSP qui, avec 9 membres, est le plus important du Conseil mais qui se trouve dans l'opposition, souhaite aborder trois thèmes.

Le premier concerne la réforme récemment adoptée de la législation électorale qui, à son avis, accentuera le fossé qui sépare le citoyen de ses représentants (cf. les lois du 13 décembre 2002, *Moniteur belge* du 10 janvier 2003). Dès lors que l'échelle géographique sera plus grande, il y a un risque que, dans la province de Liège ne soient élus grâce également aux voix des

woners uit het Duitse taalgebied, uitsluitend Franstalige kandidaten zullen worden gekozen die de taal van de Duitstalige Gemeenschap niet machtig zijn. Spreker verhoopt natuurlijk dat dit scenario niet zal worden bewaarheid en dat er op zijn minst, zoals heden het geval is, één kandidaat uit het Duitse taalgebied zal worden gekozen, maar het valt te vrezen dat ingevolge de invoering van de provinciale kieskring de Duitstalige Gemeenschap geen enkele Duitstalige kandidaat nog naar de Kamer van volksvertegenwoordigers zal kunnen afvaardigen. Dit wordt door deze gemeenschap als onredelijk ervaren.

Ten tweede mag de relatief kleine bevolkingsomvang van de Duitstalige Gemeenschap niet als argument worden aangevoerd om haar bevoegdheden te ontzeggen waarover de andere gemeenschappen wel beschikken. Er zijn voldoende buitenlandse voorbeelden die aantonen dat nog kleinere entiteiten dan de Duitstalige Gemeenschap met zijn 70 000 inwoners, als een volwaardige deelstaat worden erkend. In Canada heeft de provincie Yukon met 38 000 inwoners een eigen parlement. Groenland heeft als deelgebied van Denemarken met 30 000 inwoners een veel ruimere autonomie dan de Gemeenschappen in België en beschikt voorts over een gewaarborgde vertegenwoordiging van twee leden in de Deense Kamer van volksvertegenwoordigers, de Folketing.

Ten derde moet erover worden gewaakt dat de Duitstalige Gemeenschap niet in een institutionele positie wordt gedrongen waarin ze als arbiter zou moeten kiezen tussen de twee « grote » gemeenschappen. Anders zou zij zich bijvoorbeeld het verwijt van de Franse Gemeenschap op de hals kunnen halen dat ze op grond van de taalverwantschap een alliantie met de Vlaamse Gemeenschap aangaat. De Duitstalige Gemeenschap heeft er zich steeds voor behoed om in een dergelijke driehoeksverhouding te worden betrokken. Dat mag er evenwel niet toe leiden dat zij als een gadget zou worden beschouwd, waaraan men enkele bevoegdheden toekent, zonder haar echter als een volwaardige entiteit te erkennen.

Daarom moet een institutionele formule worden gevonden om haar een effectieve vertegenwoordiging te garanderen op federaal niveau. Alle partijen die zijn vertegenwoordigd in de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, zowel de meerderheid als de oppositie, steunen deze eis.

*
* *

De heer Ch. Servaty, lid van de SP-fractie van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, verklaart dat de SP het in dit stadium nuttiger acht vooruitgang te boeken in het federaliseringsproces van het land, dan de werking of de rol van de monarchie te willen wijzi-

habitants de la région de langue allemande, que des candidats francophones ne maîtrisant pas la langue de la Communauté germanophone. L'intervenant espère évidemment que ce scénario ne deviendra pas réalité et qu'à tout le moins, comme c'est le cas aujourd'hui, un candidat de la région de langue allemande sera élu, mais il est à craindre qu'à la suite de l'instauration de la circonscription électorale provinciale, la Communauté germanophone ne puisse plus déléguer le moindre candidat germanophone à la Chambre des représentants. Cette perspective est ressentie comme déraisonnable par cette communauté.

En second lieu, l'importance relativement réduite de la population de la Communauté germanophone ne peut pas être avancée comme argument pour priver celle-ci de compétences dont disposent les autres communautés. Il y a suffisamment d'exemples étrangers montrant que des entités plus petites encore que la Communauté germanophone, qui compte 70 000 personnes, sont reconnues comme entités à part entière. Au Canada, le Yukon, un territoire qui compte 38 000 habitants, possède son propre parlement. Le Groenland, en tant qu'entité territoriale danoise comptant 30 000 habitants, est doté d'un statut d'autonomie interne beaucoup plus large que les communautés en Belgique et dispose en outre d'une représentation garantie de deux membres au Folketing, le Parlement danois.

En troisième lieu, il faut veiller à ce que la Communauté germanophone ne se retrouve pas dans une situation institutionnelle où elle devrait, en tant qu'arbitre, choisir entre les deux « grandes » communautés. Sinon, elle pourrait par exemple s'entendre reprocher par la Communauté française qu'en raison de la parenté linguistique, elle fait alliance avec la Communauté flamande. La Communauté germanophone a toujours évité d'être impliquée dans une relation triangulaire de ce genre. Il ne faudrait cependant pas que cela conduise à une situation dans laquelle elle serait considérée comme un gadget, auquel on accorde quelques compétences, sans toutefois la reconnaître comme entité à part entière.

Il faut dès lors trouver une formule institutionnelle pour lui garantir une représentation effective au niveau fédéral. Tous les partis représentés au Conseil de la Communauté germanophone, de la majorité comme de l'opposition, soutiennent cette revendication.

*
* *

M. Ch. Servaty, membre du groupe SP du Conseil de la Communauté germanophone, déclare que le SP estime plus utile à ce stade d'obtenir des avancées dans le processus de fédéralisation du pays que de vouloir modifier le fonctionnement ou le rôle joué par

gen. Hij vraagt in hoofdzaak enerzijds een gegarandeerde vertegenwoordiging in de Senaat, in de Kamer en in het Waalse Parlement, en anderzijds de toekenning van de constitutieve autonomie. De rol van de Duitstalige vertegenwoordigers in verhouding tot de taalgroepen moet natuurlijk duidelijker omschreven worden.

Zo lang deze belangrijke vooruitgang niet is gerealiseerd, zal er een malaise blijven bestaan binnen de Duitstalige bevolkingsgroep. Hoe valt het te rechtvaardigen dat na meer dan 80 jaar tot België te behoren, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de parlementen van de andere deelgebieden nog altijd niet op gelijke voet worden behandeld?

Deze vragen worden uiteraard met aandrang geformuleerd maar ze moeten niet worden beschouwd als louter politieke eisen. Het is veeleer een verzoek om erkenning, zelfs om ontvoogding, dat de politieke partijen in naam van de bevolking formuleren. Bovendien past dit in een logische ontwikkeling.

*
* *

De heer L. Jaegers, lid van de Ecolo-fractie van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, benadrukt dat het belangrijk is om ook de Duitstalige Gemeenschap constitutieve autonomie te geven. Dat men in 1993 besloot geen constitutieve autonomie te geven aan het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest valt te verklaren op grond van evidente redenen die te maken hebben met de verhoudingen tussen Franstalige en Vlamingen, en de rechten van de Vlaamse minderheid. Maar er bestaat geen enkele objectieve reden om die niet toe te kennen aan de Duitstalige Gemeenschap, ook niet het creëren van een soort solidariteit met het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Als er vandaag de dag binnen de meerderheid een akkoord bestaat om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af te stemmen op de andere deelgebieden, dan is het logisch dat dit ook wordt gedaan voor de Duitstalige Gemeenschap.

Een ander aspect dat besproken moet worden, is het statuut van senator van de Duitstalige Gemeenschap. Als een persoon wordt verkozen in een tweetalige kieskring (Frans-Duits) dan kan men ervan uitgaan dat hij uit de Franstalige groep zal komen. De senator van de Duitstalige Gemeenschap wordt evenwel niet verkozen maar aangewezen door de Raad. Er moet dus een oplossing worden gevonden waardoor hij niet wordt toegevoegd aan een van de twee taalgroepen, en een zelfde statuut krijgt als de andere senatoren.

Wat de gegarandeerde vertegenwoordiging betreft, beperkt spreker zich ertoe de nadruk te leggen op het systeem van de evenredige vertegenwoordiging. Opdat er een zekere representativiteit zou zijn van de

la monarchie. Il revendique principalement une représentation garantie au Sénat, à la Chambre et au Parlement wallon, d'une part, et l'octroi de l'autonomie constitutive, d'autre part. Le rôle des représentants germanophones par rapport aux groupes linguistiques devra nécessairement être précisé.

Aussi longtemps que ces avancées majeures n'auront pas été obtenues, un malaise subsistera au sein de la population germanophone. Comment justifier en effet qu'après plus de 80 années d'appartenance à la Belgique, le Conseil de la Communauté germanophone ne soit pas mis sur le même pied que les parlements des autres entités fédérées?

Ces demandes sont certes formulées avec insistance mais il ne faut pas y voir des revendications purement politiques. Ce sont plutôt des demandes de reconnaissance, voire d'émancipation, que les partis politiques formulent au nom de la population. Elles s'inscrivent d'ailleurs dans une évolution logique.

*
* *

M. L. Jaegers, membre du groupe Ecolo du Conseil de la Communauté germanophone, insiste sur l'importance d'octroyer l'autonomie constitutive à la Communauté germanophone. Qu'on ait décidé en 1993 de ne pas octroyer l'autonomie constitutive à la Région de Bruxelles-Capitale s'expliquait pour des raisons évidentes liées aux rapports entre francophones et flamands et aux droits de la minorité flamande. Mais il n'y avait aucune raison objective de ne pas l'octroyer à la Communauté germanophone, si ce n'est pour établir une sorte de solidarité avec la Région de Bruxelles-Capitale. S'il y a aujourd'hui un accord au sein de la majorité pour aligner sur ce plan la Région de Bruxelles-Capitale sur les autres entités fédérées, il est logique de faire de même pour la Communauté germanophone.

Un autre aspect qu'il convient d'aborder concerne le statut du sénateur de Communauté germanophone. Dans la mesure où une personne est élue dans une circonscription électorale bilingue francophone-germanophone, on peut considérer que celle-ci relève du groupe linguistique francophone. Cependant, le sénateur de Communauté germanophone n'est pas élu, mais désigné par le Conseil. Il convient donc de trouver une solution ne l'incluant pas dans un des deux groupes linguistiques, tout en lui garantissant le même statut que les autres sénateurs.

En ce qui concerne la représentation garantie dans les assemblées, l'orateur se contente de mettre l'accent sur le système de représentation proportionnelle. Pour qu'il y ait une certaine représentativité de la

Duitstalige Gemeenschap, moet deze ten minste twee vertegenwoordigers voor de Kamer kunnen kiezen.

Ook al is het elders in België nuttig om een provinciaal niveau te hebben als verbinding tussen het lokale niveau aan de ene kant en het federale, gewestelijke en gemeenschapsniveau aan de andere kant, tussen de Duitstalige Gemeenschap en de negen gemeenten die het grondgebied ervan uitmaken is zo'n verbinding niet nodig.

*
* *

De heer Palm, lid van de PDB-fractie (Partij van Duitstalige Belgen) van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, beperkt zich tot drie opmerkingen.

Bij de voorbereidingen voor de wet tot wijziging van de kieskringen, waren heel wat argumenten gebaseerd op cijfers. Als deze benadering aangehouden wordt, in plaats van de overtuiging dat de Duitstaligen een nationale minderheid vormen, zal er nooit een oplossing worden gevonden. In de memorie van toelichting van deze wet kwam een dubbele doelstelling naar voren: de participatie van de burgers aanzienlijk versterken en de instellingen aanpassen aan de federale staatsstructuur. In geen van deze twee sectoren werd deze doelstelling teruggevonden voor de Duitstalige Gemeenschap.

Tijdens de voorbereidingen werden grondwettelijke argumenten naar voren gebracht, maar in realiteit is dit een kwestie van politieke wil. De PDB is trouwens van plan beroep aan te tekenen bij het Arbitragehof als zou blijken dat de hervorming van de kieskringen haar niet in staat zou stellen aan de verkiezingen deel te nemen.

Ten tweede is het duidelijk dat de provincie een belangrijk niveau blijft vormen in de Belgische structuur. De provincies vormen trouwens de basis voor de kieskringen. Als de Duitstalige Gemeenschap samengevallen zou zijn met een provincie, zou ze een kieskring hebben gekregen.

Ten slotte is het fout te stellen dat de PDB strijdt tegen de provincie Luik of tegen het Waalse Gewest. De PDB wenst een echt federalisme in goed nabuurschap waarin alle deelgebieden samenwerken. De Belgische politieke wereld is ervan overtuigd dat de gemeenschappen alleen niet levensvatbaar zijn in ons federale regime. Als de Duitstalige Gemeenschap wil bestaan op de federale scene moet ze zich dus op middellange of op lange termijn omvormen tot een gewest.

3.2. Standpunten van de leden van de commissie en andere parlementsleden

De heer Louis Siquet dankt de voorzitter en de PS-fractieleider van de Senaat, die hem hebben gesteund

Communauté germanophone, celle-ci doit pouvoir élire au moins deux représentants à la Chambre.

Enfin, si, ailleurs en Belgique, il est utile d'avoir un échelon provincial, intermédiaire entre le niveau local, d'une part, et le niveau fédéral, régional ou communautaire, d'autre part, ce niveau intermédiaire ne se justifie pas du tout entre la Communauté germanophone et les neuf communes qui constituent son territoire.

*
* *

M. Palm, membre du groupe PDB (Parti des Belges de langue allemande) du Conseil de la Communauté germanophone, se limite à trois remarques.

Dans les travaux préparatoires de la loi modifiant les circonscriptions électorales, beaucoup d'arguments se basaient sur des chiffres. Si l'on continue à pratiquer cette approche au lieu d'avoir la conviction que les germanophones constituent une minorité nationale, on ne trouvera pas de solution. L'exposé des motifs de la loi énonçait un double objectif: renforcer sensiblement la participation des citoyens et adapter les institutions à la structure fédérale de l'État. En aucune de ses deux branches, cet objectif n'a été rencontré pour la Communauté germanophone.

On a cité au cours des travaux préparatoires des arguments de constitutionnalité, mais il s'agit en réalité d'une question de volonté politique. Le PDB a d'ailleurs l'intention d'intenter un recours devant la Cour d'arbitrage s'il apparaît que la réforme des circonscriptions ne lui permet plus de participer aux élections.

Deuxièmement, il est clair que la province demeure un échelon important dans la structure belge. Les provinces forment d'ailleurs la base des nouvelles circonscriptions électorales. Si la communauté germanophone avait coïncidé avec une province, elle aurait obtenu une circonscription électorale.

Enfin, il est faux de dire que le PDB lutte contre la province de Liège ou contre la Région wallonne. Le PDB veut un vrai fédéralisme de bon voisinage dans lequel toutes les entités coopèrent. Le monde politique belge est convaincu que les communautés seules ne sont pas viables dans notre régime fédéral. Si la Communauté germanophone veut exister sur la scène fédérale, elle doit donc, à moyen ou long terme, se transformer en région.

3.2. Points de vue des membres de la commission et d'autres parlementaires

M. Louis Siquet remercie le président, ainsi que le chef du groupe PS au Sénat, qui l'a soutenu en insis-

door het belang te benadrukken van het respect voor minderheden in een democratie. Zoals ook de heer Evers benadrukte, zijn de inwoners van het Duitstalige gebied vier maal van nationaliteit veranderd in minder dan vijftig jaar. In het verslag van de Raad van Europa over de minderheden stelde mevrouw Lili Nabholz-Haidegger dat de Duitstalige Gemeenschap zich niet enkel door haar taal maar ook door haar cultuur onderscheidde van de andere gemeenschappen.

De heer Siquet is van mening dat de Duitstalige minderheid niet cijfermatig mag worden bekeken. Het is een minderheid en ze moet als dusdanig worden erkend.

De minister van Binnenlandse Zaken verklaarde dat het niet mogelijk was een minimale vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Kamer te waarborgen door een aparte kieskring te creëren, omdat de gemeenschap op grond van het bevolkingscijfer slechts recht heeft op één enkele vertegenwoordiger, wat in tegenspraak zou zijn met het principe van de evenredige vertegenwoordiging als bepaald in de Grondwet (*Handelingen van de Senaat*, 7 november 2002).

Men moet dus zorgvuldig te werk gaan bij het opstellen van de lijst met grondwetsbepalingen die voor herziening vatbaar worden verklaard om ook een herziening mogelijk te maken van de artikelen die van belang zijn voor het lot van de Duitstalige Gemeenschap.

Voorts is hij van mening dat de vraag over het statuut van de senator van de Duitstalige Gemeenschap een afzonderlijk debat is, dat niet gelijktijdig gevoerd moet worden met de kwestie over de gegarandeerde vertegenwoordiging in het Parlement.

De heer Philippe Mahoux benadrukt het belang van deze eerste ontmoeting in de Senaat met een delegatie van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Hijzelf is goed op de hoogte van de verschillende eisen van de gemeenschap aangezien de senator van de Duitstalige Gemeenschap deel uitmaakt van zijn fractie.

De wijze waarop men het probleem van de gegarandeerde vertegenwoordiging oplost, is enerzijds afhankelijk van het belang dat men hecht aan het bestaan van de gemeenschappen en anderzijds van de wet van het aantal. Verder moet men er rekening mee houden dat deze wegingen kunnen veranderen in functie van de instelling. Het Belgische systeem is ontegensprekelijk complex maar als deze complexiteit de prijs is die men moet betalen voor de vrede, dan kan men dat als niet echt belangrijk beschouwen. Men moet alle inspanningen doen om te proberen tegemoet te komen aan de verzuchtingen van iedereen om op die manier een correcte en evenwichtige vertegenwoordiging te vinden.

tant sur l'importance du respect des minorités dans une démocratie. Comme M. Evers l'a souligné, les habitants de la région de langue allemande ont changé quatre fois de nationalité en moins de cinquante ans. Dans le rapport du Conseil de l'Europe sur les minorités, Mme Lili Nabholz-Haidegger précisait que la Communauté germanophone se distinguait des autres communautés non seulement par sa langue mais aussi par sa culture.

M. Siquet est d'avis qu'il faut éviter de considérer la minorité germanophone en termes de chiffres. C'est une minorité et elle doit être reconnue.

Le ministre de l'Intérieur a déclaré qu'il n'était pas possible de garantir une représentation minimale de la Communauté germanophone à la Chambre par le biais de la création d'une circonscription distincte, car, vu le chiffre de sa population, la communauté n'aurait droit qu'à un seul représentant, ce qui serait contraire au principe de représentation proportionnelle consacré par la Constitution (*Annales Sénat*, 7 novembre 2002).

Il faudra donc être attentif, dans la rédaction de la liste des dispositions de la Constitution ouvertes à révision, à permettre le réexamen des articles intéressant le sort de la Communauté germanophone.

Enfin, il estime que la question du statut du sénateur de Communauté germanophone constitue un débat distinct, qu'il ne faut pas aborder en même temps que celui de la représentation garantie au Parlement.

M. Philippe Mahoux souligne la grande première que constitue cette rencontre au Sénat avec une délégation du Conseil de la Communauté germanophone. Lui-même est bien au fait des différentes revendications de la communauté puisque le sénateur de Communauté germanophone fait partie de son groupe politique.

La façon dont on résoudra le problème de la représentation garantie dépendra du poids qu'on attribue, d'une part, à l'existence des communautés et, d'autre part, à la loi du nombre. Il faut aussi tenir compte du fait que les pondérations peuvent se modifier en fonction de l'institution. Le système belge est certes complexe, mais si cette complexité est le prix à payer pour la paix, on peut considérer qu'il n'est pas très important. Il faut faire tous les efforts nécessaires pour essayer de rencontrer les aspirations de chacun de manière à trouver une représentation juste et équilibrée.

De vraag over de taalkundige situatie van de senator van de Duitstalige Gemeenschap werd voor de eerste maal gesteld ter gelegenheid van de stemming over een bijzondere wet waarbij elke stem telde. Verschillende standpunten kwamen daarbij met elkaar in botsing en er werd een oplossing *in casu* toegepast. Het probleem verdient evenwel grondig bestudeerd te worden en niet enkel een oplossing te krijgen in een concreet geval waaraan men daarna een juridische waarde moet toekennen.

De heer Vankrunkelsven wenst, vooraleer in te gaan op de resolutie van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, aan te stippen dat een verwijzing naar het rapport van mevrouw Lili Nabholz-Haidegger hem niet erg gelukkig lijkt. Ons land heeft in de loop der jaren een weliswaar ingewikkelde staatsstructuur ontwikkeld, maar heeft daarbij steeds rekening gehouden met de belangen van de gewesten en de gemeenschappen. België zou bijgevolg het pad van de vreedzame staats hervorming moeten blijven bewandelen zonder dat Europese instanties ons land daarbij de les moeten komen spellen.

Met betrekking tot de eis van de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Kamer van volksvertegenwoordigers, verheugt spreker zich erover dat in de resolutie dezelfde formule wordt verdedigd als die welke hijzelf eerder heeft voorgesteld, te weten ten minste twee mandaten. Hij onderschrijft volkomen de stelling van de Duitstalige Gemeenschap dat een louter cijfermatige benadering van deze kwestie indruist tegen het principe van de federale Staat. Deze staatsvorm heeft immers als basiskarakter dat de kleinere gemeenschappen of gewesten recht hebben op een verhoudingsgewijs ruimere vertegenwoordiging in de federale instellingen. Zo beschikken de Franstaligen in de Senaat over een hoger aantal zetels dan die waarop ze, gelet op hun bevolkingscijfer, strikt gezien recht hebben.

Deze opmerking vormt het aanknopingspunt met het vraagstuk van de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Senaat. Indien overwogen wordt de Senaat paritair samen te stellen, dan is het inderdaad niet opportuun een of twee zetels aan de Duitstalige Gemeenschap voor te behouden. Dat zou er de facto toe leiden dat haar vrees om in de rol van scheidsrechter te worden geduwd, zou worden bewaarheid. Daarom steunt spreker het op 26 april 2002 door de regering en de meerderheidspartijen gesloten akkoord dat onder meer bepaalt dat de senator die de Duitstalige Gemeenschap vertegenwoordigt, bij de Franse taalgroep zal worden ingedeeld.

De formulering van dit principe komt echter ietwat ongelukkig over, zodat het aanbeveling verdient de tekst op dit punt te nuanceren.

Voorts heeft de toekenning van de constitutieve autonomie aan de Duitstalige Gemeenschap onge-

La question de la situation linguistique du sénateur de Communauté germanophone s'est posée pour la première fois à l'occasion du vote d'une loi spéciale pour lequel chaque voix comptait. Plusieurs thèses se sont affrontées et une solution a été appliquée *in casu*. Mais le problème mérite un examen approfondi et pas seulement une solution dans un cas concret, à laquelle il faut ensuite accorder une valeur jurisprudentielle.

Avant d'aborder la résolution du Conseil de la Communauté germanophone, M. Vankrunkelsven souhaite faire remarquer qu'une référence au rapport de Mme Nabholz-Haidegger ne lui paraît pas heureuse. Notre pays a développé au fil des ans une structure étatique certes complexe, mais qui a toujours tenu compte des intérêts des régions et des communautés. La Belgique devrait par conséquent continuer à suivre la voie de la réforme pacifique de l'État sans que des instances européennes ne viennent lui faire la leçon à cet égard.

En ce qui concerne la revendication d'une représentation garantie de la Communauté germanophone à la Chambre des représentants, l'intervenant se réjouit que la résolution défende la même formule que celle qu'il a lui-même précédemment proposée, à savoir au moins deux mandats. Il souscrit pleinement à la thèse de la Communauté germanophone selon laquelle une approche purement arithmétique de la question va à l'encontre du principe de l'État fédéral. Cette structure étatique a en effet comme caractéristique essentielle que les communautés ou les régions relativement petites ont proportionnellement droit à une représentation plus importante au sein des institutions fédérales. C'est ainsi qu'au Sénat, les francophones ont un nombre de sièges plus élevé que celui auquel ils ont droit à strictement parler, compte tenu du chiffre de leur population.

Cette remarque permet de faire le lien avec le problème de la représentation de la Communauté germanophone au Sénat. Si l'on envisage une composition paritaire du Sénat, il n'est en effet pas opportun de prévoir un ou deux sièges à la Communauté germanophone. Ceci conduirait *de facto* à ce que la crainte de celle-ci de se retrouver dans le rôle d'arbitre devienne réalité. C'est pourquoi l'intervenant soutient l'accord conclu le 26 avril 2002 par le gouvernement et les partis de la majorité, qui prévoit notamment que le sénateur représentant la Communauté germanophone serait intégré au groupe linguistique français.

La formulation de ce principe n'est toutefois pas très heureuse, de sorte qu'il conviendrait de nuancer le texte sur ce point.

En outre, l'octroi de l'autonomie constitutive à la Communauté germanophone a incontestablement

twijfeld een grote symbolische betekenis. Naar het aanvoelen van spreker is dit evenwel niet haar voorname eis.

Tot slot merkt hij op dat de resolutie niet handelt over een andere eis van de Duitstalige Gemeenschap, namelijk de overdracht van een aantal provinciale bevoegdheden, met de daaraan verbonden financiering, naar de Duitstalige Gemeenschap. Spreker is van oordeel dat aldus kan worden tegemoetgekomen aan een aantal problemen die zich specifiek in de Duitstalige Gemeenschap voordoen, zonder dat naar een nieuwe provinciale indeling hoeft te worden gestreefd. Spreker wenst dan ook te weten welke bevoegdheden de Raad van de Duitstalige Gemeenschap precies op het oog heeft.

De heer Jean-Marie Happart merkt op dat het duidelijker zou zijn als de Duitstalige Gemeenschap haar «uiteindelijke» doelstelling zou definiëren, volledige autonomie of eenvoudige overdracht van bepaalde bevoegdheden van het gewest, zodat de stappen om dit te bereiken bepaald kunnen worden. Volgens hem is het de bedoeling van de Duitstalige Gemeenschap om op middellange of lange termijn een vierde gewest te worden. Het lid heeft er zelfs niets op tegen, op voorwaarde dat de gemeenschap dan ook moet instaan voor haar beslissingen, meer bepaald op het financiële vlak.

Er is al ettelijke malen de nadruk gelegd op het feit dat de Duitstalige Belgen een minderheid vormen, maar er moeten ook waarborgen komen voor de bescherming van de Franstalige minderheid in de Duitstalige Gemeenschap.

Wat de constitutieve autonomie betreft, vindt spreker dat er grenzen zijn aan het parallelisme met het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Zo stelt het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wetten op via ordonnances, die niet helemaal dezelfde juridische waarde hebben als een decreet. De constitutieve autonomie kan in elk geval enkel dienen voor de bevoegdheden waarover het federale niveau beschikt. Ook hier moet dus eens te meer de uiteindelijke doelstelling worden bepaald. Ook het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest moeten betrokken worden bij de discussies.

De heer Ludwig Caluwé beschouwt deze ontmoeting als een uiting van het besef dat er ten aanzien van de Duitstalige Gemeenschap de jongste jaren een aantal wetgevende of politieke initiatieven zijn genomen waarmee zij, net zoals spreker, niet erg gelukkig is.

De eerste vergissing betrof de overheveling van de organieke regelgeving inzake lokale overheden naar de gewesten, in plaats van naar de gemeenschappen. Door voor de gewesten te opteren, heeft de bijzondere wetgever met de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (*Belgisch Staats-*

une importante signification symbolique. L'intervenant a cependant le sentiment que telle n'est pas sa revendication principale.

Enfin, il remarque que la résolution ne parle pas d'une autre revendication de la Communauté germanophone, à savoir le transfert à celle-ci d'un certain nombre de compétences provinciales et du financement y afférent. Il estime que l'on pourrait rencontrer ainsi un certain nombre de problèmes qui se posent spécifiquement dans la Communauté germanophone, sans devoir envisager une nouvelle division provinciale. Il aimerait dès lors savoir quelles compétences le Conseil de la Communauté germanophone a précisé en vue.

M. Jean-Marie Happart remarque qu'il serait plus clair que la Communauté germanophone définisse son objectif «final», autonomie complète ou simple transfert de certaines compétences de la région, de manière à pouvoir déterminer les étapes pour y parvenir. Il lui semble qu'à plus ou moins long terme, l'objectif de la Communauté germanophone est de devenir une quatrième région. Le membre n'y voit personnellement aucun inconvénient, étant entendu que la communauté devra évidemment assumer sa décision, notamment sur le plan financier.

On a beaucoup insisté sur le fait que la population des Belges de langue allemande constitue une minorité, mais il conviendrait aussi d'apporter des garanties de protection à la minorité francophone de la Communauté germanophone.

En ce qui concerne l'autonomie constitutive, le membre trouve que le parallélisme avec la Région de Bruxelles-Capitale connaît des limites. Entre autres, la Région de Bruxelles-Capitale légifère par voie d'ordonnance, dont la valeur juridique n'est pas tout à fait équivalente à celle du décret. De toute manière, l'autonomie constitutive ne peut servir que pour les compétences que l'entité fédérée possède. La véritable question est donc une fois de plus l'identification de l'objectif final. En outre, il conviendra d'associer aux discussions la Région wallonne et la Région flamande.

M. Ludwig Caluwé considère cette rencontre comme le signe que l'on a pris conscience que, ces dernières années, un certain nombre d'initiatives législatives ou politiques ont été prises concernant la Communauté germanophone dont celle-ci n'est pas très heureuse, pas plus que l'intervenant.

La première erreur a été de transférer la réglementation organique des autorités locales aux régions, et non aux communautés. En optant pour les régions, le législateur a indiqué par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés (*Moniteur belge* du 3 août 2001) qu'il considérait les provinces et les communes

blad, 3 augustus 2001) aangegeven dat hij de provincies en de gemeenten in eerste instantie als een territorium beschouwt, terwijl ze eigenlijk als leefgemeenschappen moeten worden benaderd. Vanuit die invalshoek vormen de gemeenschappen het geëigende bevoegdheidsniveau. Dat zou meteen de uitoefening van bepaalde provinciale bevoegdheden door de Duitstalige Gemeenschap mogelijk hebben gemaakt.

Een tweede, misschien minder zwaarwichtige vergissing werd begaan in de bijzondere wet van 29 april 2002 tot wijziging van de artikelen 24*bis* en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad*, 14 juni 2002), die een regeling bevat met het oog op de vervanging van de leden van de Waalse Gewestraad in de Franse Gemeenschapsraad, die hun eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd en daardoor hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen. Deze personen worden door hun opvolgers vervangen, hetgeen neerkomt op een uitbreiding van het aantal mandaten.

In de mate dat het Waalse Gewest bevoegdheden uitoefent in het Duitse taalgebied, lijkt het logisch om dit gebied als een afzonderlijke kieskring in te richten. Kandidaten die in deze kieskring zouden worden gekozen, zouden dan geen deel uitmaken van de Franse Gemeenschapsraad. Een dergelijke regeling verdient vanuit institutioneel oogpunt de voorkeur op die welke door de voormelde bijzondere wet van 29 april 2002 is ingesteld.

Ten derde valt te betreuren dat men de recente wijziging van de kieswetgeving niet heeft aangegrepen om voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers een afzonderlijke kieskring voor het Duitse taalgebied in te stellen (*cf.* de wet van 13 december 2002 tot wijziging van het Kieswetboek evenals zijn bijlage — *Belgisch Staatsblad*, 10 januari 2003). Aangezien men voor de provincie Vlaams-Brabant afgeweken is van de strikte toepassing van het principe van de provinciale kieskring, stond er niets aan in de weg om hetzelfde te doen voor het Duitse taalgebied in de provincie Luik. Zelfs indien men in dat verband geen overeenstemming had bereikt over de interpretatie van het proportionaliteitsbeginsel, dan zou men toch nog de zekerheid hebben gehad dat er in de Kamer ten minste één gekozen uit het Duitse taalgebied afkomstig zou zijn.

Ten vierde blijken de regering en de meerderheidspartijen in hun akkoord van 26 april 2002 de Duitstalige Gemeenschap uit het oog te zijn verloren. Niet alleen deze vergetelheid, maar ook tal van andere redenen nopen spreker dan ook tot de conclusie dat dit akkoord na de komende parlementsverkiezingen geen voetnoot in de geschiedenisboeken waard zal zijn.

Bij wijze van besluit verklaart de heer Caluwé dat, zolang het gewest en de gemeenschap voor het Duitse

avant tout comme un territoire alors qu'en fait, elles doivent être envisagées comme des communautés de vie. Vu sous cet angle, les communautés constituent le niveau de compétence adéquat. Cette option aurait dès lors permis à la Communauté germanophone d'exercer certaines compétences provinciales.

Une deuxième erreur, moins grave peut-être, a été commise dans la loi spéciale du 29 avril 2002 modifiant les articles 24*bis* et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme des institutions (*Moniteur belge* du 14 juin 2002), qui prévoit le remplacement, au sein du Conseil de la Communauté française, des membres du Conseil régional wallon qui, ayant prêté serment exclusivement ou en premier lieu en allemand, ne peuvent exercer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française. Ils sont remplacés par leurs suppléants, ce qui entraîne une extension du nombre de mandats.

Dans la mesure où la Région wallonne exerce des compétences en région de langue allemande, il paraît logique de faire de cette région une circonscription électorale distincte. Les candidats qui seraient élus dans cette circonscription électorale ne feraient pas partie du Conseil de la Communauté française. D'un point de vue institutionnel, cette solution serait préférable à celle mise en place par la loi spéciale précitée du 29 avril 2002.

En troisième lieu, il est regrettable que l'on n'ait pas saisi l'occasion de la récente modification de la législation électorale pour faire de la région de langue allemande une circonscription électorale distincte pour les élections à la Chambre des représentants (*cf.* la loi du 13 décembre 2002 portant modification du Code électoral ainsi que son annexe — *Moniteur belge* du 10 janvier 2003). Dès l'instant où l'on s'écarterait de la stricte application du principe de la circonscription électorale provinciale pour la province du Brabant flamand, rien n'empêchait d'en faire autant dans la province de Liège pour la région de langue allemande. Même si l'on n'était pas parvenu à cet égard à un consensus sur l'interprétation du principe de proportionnalité, on aurait eu malgré tout l'assurance d'avoir à la Chambre un élu au moins de la région de langue allemande.

En quatrième lieu, le gouvernement et les partis de la majorité semblent avoir oublié la Communauté germanophone dans leur accord du 26 avril 2002. Cet oubli et toute une série d'autres raisons font dire à l'intervenant qu'au lendemain des prochaines élections législatives, cet accord ne permettra même pas de figurer en note de bas de page dans les livres d'histoire.

En conclusion, M. Caluwé déclare qu'aussi longtemps que la région et la communauté de langue alle-

taalgebied niet zijn gefuseerd, er voor de verkiezingen van het Waalse Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers een afzonderlijke kieskring moet worden ingesteld die samenvalt met het Duitse taalgebied. Daarbij dient dan wel een oplossing te worden gevonden voor het probleem van de evenredige vertegenwoordiging.

De heer Marcel Cheron stelt zich vragen over het vervolg en de resultaten van deze ontmoeting. De behandelde vragen hebben zeker te maken met het respect voor de democratie, met de bescherming van minderheden, maar om een precieze idee te hebben van de belangen, de bevoegdheden, de bestuurlijke niveaus en de betrokken entiteiten, moet van elk een grondige juridische analyse worden gemaakt. Alle leden van het land gaan akkoord om te erkennen dat de Duitstalige Gemeenschap een minderheid vormt. Daarom moeten de algemene principes van representativiteit gekoppeld worden aan de uitzonderingen die van toepassing zijn op minderheden. Toch blijft de vraag tot hoever men kan gaan.

De constitutieve autonomie die bijvoorbeeld het federale niveau de mogelijkheid geeft om het aantal ministers of het aantal parlementsleden te verhogen heeft ook een weerslag op het geheel van de entiteiten. Als een wijziging meer bepaald budgettaire gevolgen heeft, dan is het normaal zich vragen te stellen voor men deze autonomie toekent.

Een van de eisen op termijn van de Duitstalige Gemeenschap heeft betrekking op het oprichten van een vierde gewest. Maar de toekenning van bevoegdheden aan de gewesten of gemeenschappen gaat gepaard met een financiering volgens zeer complexe verdeelsleutels. Hier spelen de belastingen die worden geïnd in de gewesten, samen met de solidariteitsmechanismen een grote rol. Naast de toekenning van de constitutieve autonomie of nieuwe bevoegdheden, rijst ook de vraag over de responsabilisering van de betrokken entiteit.

Als men de dialoog met de Duitstalige Gemeenschap wil voortzetten en een doordacht politiek debat wil voeren, moeten alle eisen en de impact daarvan beter afgebakend worden, en moeten deze vragen ook uitgediept worden op juridisch niveau.

Volgens mevrouw Iris van Riet moet men er zich in deze aangelegenheid voor hoeden zich al te zeer aan het buitenland te spiegelen. Anders gaat men voorbij aan de eigenheid van de Belgische staatsinrichting, waaraan men — wat men ook moge beweren — een zekere logica niet kan ontzeggen.

Spreekster ondersteunt de eis van een gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de federale Kamers en trekt daarbij een parallel met het door de vrouwen bevochten recht op een gewaarborgde vertegenwoordiging in de parlementaire assemblees.

mande ne seront pas fusionnées, il faudrait créer pour les élections du Parlement wallon et de la Chambre des représentants, une circonscription électorale distincte correspondant à la région de langue allemande, étant entendu qu'il resterait à trouver une solution au problème de la représentation proportionnelle.

M. Marcel Cheron s'interroge sur le suivi et les résultats de la présente rencontre. Les questions abordées touchent au respect de la démocratie, à la protection des minorités, certes, mais pour avoir une idée précise des enjeux, des compétences, niveaux de pouvoir et entités concernés, il faut une analyse juridique approfondie de chaque sujet. Toutes les composantes du pays s'accordent pour reconnaître que la communauté germanophone constitue une minorité. Il faut donc conjuguer des principes généraux de représentativité avec des exceptions applicables aux minorités, mais la question est de savoir jusqu'où il faut aller.

L'autonomie constitutive qui permet par exemple à l'entité fédérée d'augmenter le nombre de ministres ou le nombre de parlementaires a un coût global pour l'ensemble des entités. Quand une modification a des conséquences, notamment budgétaires, il est normal de se poser des questions avant de l'autoriser.

L'une des revendications à terme de la Communauté germanophone a trait à la création d'une quatrième région. Or, l'attribution de compétences aux régions ou communautés s'accompagne d'un financement selon des clés de répartition complexes. Joue ici un rôle important l'impôt perçu dans les régions, auquel viennent s'ajouter des mécanismes de solidarité. Au-delà de l'octroi de l'autonomie constitutive ou de nouvelles compétences, se pose donc la question de la responsabilisation de l'entité concernée.

Par conséquent, si l'on veut poursuivre le dialogue avec la Communauté germanophone et mener une réflexion politique en connaissance de cause, il est nécessaire de mieux cerner l'ensemble des revendications et leur impact, et d'approfondir ces questions au niveau juridique.

Selon Mme Iris van Riet, il faut éviter en cette matière, de trop se regarder dans le miroir de l'étranger. Sinon, on oubliera la spécificité de notre structure étatique à laquelle, quoi que l'on puisse dire, on ne peut dénier une certaine logique.

L'intervenante soutient la revendication d'une représentation garantie de la communauté de langue allemande au sein des Chambres fédérales et fait à cet égard un parallèle avec le droit à une représentation garantie dans les assemblées parlementaires pour lequel les femmes se battent.

Desondanks werpt ze de vraag op of er geen onderscheid moet worden gemaakt tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat. De rol van de Senaat als ontmoetingsplaats van de gemeenschappen komt in zijn samenstelling tot uiting door de aanwezigheid van gemeenschapssenatoren, terwijl de Kamer een andere, meer politieke finaliteit heeft, hetgeen haar samenstelling zou moeten weerspiegelen. De vraag rijst of de eis van een gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Kamer deze finaliteit en de logica van onze staatsstructuur niet dreigt te doorkruisen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen, die fractievoorzitster is geweest van de Commissie van de Franstalige Gemeenschap, is zich terdege bewust van de complexiteit van de Belgische instellingen. In de oppositie stond haar politieke fractie niet echt gunstig tegenover een kieshervorming. Gemakkelijk te begrijpen dus dat de Duitstaligen het niet prettig vinden te worden «verdund» in de kieskring Luik. De cdH had een amendement ingediend bij het wetsontwerp tot wijziging van de kieswet om een afzonderlijke kieskring te vormen voor de negen Duitstalige gemeenten (amendement nr. 1 van de heer Dallemagne, stuk Senaat, nr. 2-1281/2). Dit amendement werd verworpen, maar men moet erkennen dat de goedkeuring ervan een probleem zou hebben gesteld met betrekking tot de eis inzake proportionele vertegenwoordiging.

Net als ook de andere leden hebben benadrukt, moet men een werkmethode ontwikkelen om dit dossier grondig uit te diepen. Het zou interessant zijn dat elke politieke fractie haar standpunt zou meedelen over dit statuut, de verkiezing, de bevoegdheden van de senator van de Duitstalige Gemeenschap in de toekomstige Senaat.

De heer André Smets, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers en gekozen in de kieskring van Verviers, verklaart dat hij teleurgesteld was door het ontbreken van enige discussie over de gegarandeerde vertegenwoordiging in de Kamer of in de Senaat in het kader van het debat over de hervorming van de kieskringen. Hoe kan men een serene en waardige toekomst voor België ontwerpen als men de Duitstalige Gemeenschap niet op een duidelijke wijze erkent?

Reeds in 1993 werd een voorstel tot een gegarandeerde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Kamer genegeerd.

Het systeem is zeker complex maar men moet het recht durven erkennen van een gemeenschap op vertegenwoordiging bij de besluitvorming.

De heer Robert Denis, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers en gekozen in de kieskring van Verviers en burgemeester van Malmedy, feliciteert de Duitstalige Gemeenschap voor de progressieve en voorzichtige wijze waarop ze evolueert. Er zijn twij-

Elle se demande cependant s'il ne faudrait pas faire une distinction entre la Chambre des représentants et le Sénat. Le rôle du Sénat en tant que lieu de rencontre des communautés s'exprime dans sa composition par la présence de sénateurs de communautés, tandis que la Chambre a une autre finalité, plus politique, ce qui devrait se refléter dans sa composition. La question se pose dès lors de savoir si la revendication d'une représentation garantie de la Communauté germanophone à la Chambre ne risque pas de contrarier cette finalité et la logique de notre structure étatique.

Mme Magdeleine Willame-Boonen, qui a été chef de groupe à la Commission communautaire française, se dit particulièrement consciente de la complexité des institutions belges. Etant dans l'opposition, son groupe politique n'était pas très favorable à la réforme électorale. Il est facile de comprendre que les germanophones n'apprécient pas d'être «dilués» dans la circonscription électorale de Liège. Le cdH avait déposé un amendement au projet de loi modifiant le Code électoral, afin de créer une circonscription électorale distincte regroupant les neuf communes de langue allemande (amendement n° 1 de M. Dallemagne, doc. Sénat, n° 2-1281/2). Cet amendement a été rejeté mais il faut reconnaître que son adoption aurait posé problème au regard de l'exigence de la représentation proportionnelle.

Comme d'autres membres l'ont souligné, il convient de dégager une méthode de travail pour approfondir ce dossier. Il serait intéressant que chaque groupe politique fasse part de sa vision du statut, de l'élection, des pouvoirs du sénateur de Communauté germanophone dans le futur Sénat.

M. André Smets, membre de la Chambre des représentants élu dans la circonscription électorale de Verviers, déclare qu'il a été heurté par l'absence de discussion sur une représentation garantie à la Chambre ou au Sénat dans le cadre du débat sur la réforme des circonscriptions électorales. Comment pourrait-on concevoir un avenir serein et digne pour la Belgique si on ne reconnaît pas de façon claire la Communauté germanophone?

En 1993 déjà, une proposition visant à garantir une représentation de la communauté germanophone à la Chambre avait été ignorée.

Le système est certes complexe, mais il faut oser reconnaître le droit d'une communauté d'être représentée dans les lieux de décision.

M. Robert Denis, membre de la Chambre des représentants élu dans la circonscription électorale de Verviers et bourgmestre de Malmedy, félicite la Communauté germanophone pour la manière progressive et prudente avec laquelle elle évolue. Des

fels uitgesproken over de noodzaak een provinciaal niveau aan te houden. Maar rekening houdende met de recente wijziging van de kieswet waarbij de provincies worden gebruikt als kieskringen, is het dan toch niet mogelijk om de piste van de provincies te blijven volgen? De Grondwet kan op dusdanige wijze worden herzien om een provincie te creëren (*eine Provinz Gemeinschaft mit regionalen Befugnisse*) waarvan het grondgebied samenvalt met het Duitstalige gebied en voorzien dat de hele provincie, ongeacht het aantal inwoners, recht heeft op een bepaald aantal senatoren en volksvertegenwoordigers.

De heer Edmund Stoffels, verkozen van het Waalse Gewest, onderstreept het unanieme karakter van de benadering van de politieke fracties in de raad van de Duitstalige Gemeenschap. De filosofie die aan de basis ligt van deze benadering moet worden begrepen en gedeeld in de andere vergaderingen. De Duitstaligen vinden niet dat hun desiderata het uitgangspunt moeten vormen voor politieke confrontaties die veel verder reiken dan hun eisen.

De institutionele ontwikkeling van de Duitstalige Gemeenschap zal niet geïsoleerd verlopen. Het is belangrijk te zorgen voor de uitwisseling van informatie tussen de gemeenschap en de Senaat. Het lijkt in elk geval logisch dat de Duitstalige Gemeenschap zo goed mogelijk geïnformeerd wordt over de op haar betrekking hebbende werkkalender zodat zij tijdig kan reageren.

IV. CONCLUSIE

De heer Armand De Decker, voorzitter, verheugt zich erover dat de Senaat zijn rol als ontmoetingsplaats van de gemeenschappen en gewesten heeft kunnen vervullen, en dankt de leden van de andere vergaderingen die hebben deelgenomen aan de debatten.

Deze ontmoeting heeft de afgevaardigden van de Duitstalige Gemeenschap de kans gegeven om de senatoren en volksvertegenwoordigers te sensibiliseren voor hun zorgen, en dit in een ontspannen klimaat zonder onderhandelingsfasen.

Vele van de gestelde vragen vormen noodzakelijkerwijs een onderdeel van het debat over de hervorming van de Senaat en van de Kamer. De gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Senaat is uiteraard ook gelinkt aan wat de toekomstige Senaat zal zijn. Als de Senaat een vergadering van gemeenschappen en gewesten moet worden, dan moeten ook zijn bevoegdheden bepaald worden. Er moet een keuze worden gemaakt tussen een paritaire vergadering met weinig bevoegdheden of een vergadering met verschillende samenstelling maar met de meest uitgebreide bevoegdheden. De

doutes ont été émis au sujet de la nécessité de maintenir un échelon provincial. Cependant, compte tenu de la modification récente de la législation électorale qui utilise les provinces comme support des circonscriptions électorales, ne pourrait-on pas précisément suivre la piste des provinces? La Constitution pourrait être révisée de manière à créer une province (*eine Provinz Gemeinschaft mit regionalen Befugnisse*) dont le territoire coïnciderait avec la région de langue allemande et à prévoir que toute province, quel que soit le nombre de ses habitants, a droit à un nombre déterminé de sénateurs et de députés.

M. Edmund Stoffels, député régional wallon, souligne le caractère unanime de la démarche des groupes politiques du conseil de la Communauté germanophone. Il faudrait que la philosophie qui est à la base de cette démarche soit comprise et partagée par les autres assemblées. Les germanophones ne tiennent pas à ce que l'expression de leurs desiderata soit le point de départ de confrontations politiques allant au-delà de l'objet de leurs demandes.

L'évolution institutionnelle de la Communauté germanophone ne va pas se dérouler dans un contexte d'isolement. Il est important d'assurer l'échange d'informations entre la communauté et le Sénat. Il paraît en tout cas logique que la Communauté germanophone soit la mieux informée possible du calendrier des travaux la concernant de manière à ce qu'elle soit en mesure de réagir en temps utile.

IV. CONCLUSION

M. Armand De Decker, président, se réjouit que le Sénat ait pu remplir son rôle de lieu de rencontre des communautés et régions et remercie les membres des autres assemblées qui ont participé aux débats.

Cette rencontre a permis aux délégués de la Communauté germanophone de sensibiliser les sénateurs et députés à leurs préoccupations, ceci dans un climat détendu et en dehors de toutes phases de négociations.

Beaucoup de questions posées feront nécessairement partie intégrante du débat qui aura lieu sur la réforme du Sénat et de la Chambre. La représentation garantie de la Communauté germanophone au Sénat est évidemment liée à ce que sera le futur Sénat. Si le Sénat est appelé à devenir une assemblée des communautés et régions, il est important de déterminer quelles seront ses compétences. Il faudra faire un choix entre une assemblée paritaire avec peu de compétences ou une assemblée à composition différente, mais dotée de compétences plus larges. Les communautés ou régions plus petites devront être surreprésentées

kleinere gemeenschappen of gewesten moeten oververtegenwoordigd zijn zoals in elke federale Staat, maar zonder noodzakelijkerwijs te raken aan de pariteit.

In dit stadium kan het interessant zijn om verschillende grondwetspecialisten te raadplegen om de discussies voort te zetten op basis van een diepgaande technisch-juridische nota.

V. STEMMING

Het verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

De rapporteurs,
Louis SIQUET.
Ludwig CALUWÉ.

De voorzitter,
Armand DE DECKER.

comme dans tout État fédéral, mais sans nécessairement tendre à la parité.

À ce stade, il pourrait être intéressant de consulter différents constitutionnalistes pour continuer les discussions sur la base d'une note technico-juridique approfondie.

V. VOTE

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

Les rapporteurs,
Louis SIQUET.
Ludwig CALUWÉ.

Le président,
Armand DE DECKER.